

Abram → Abraham, Sarai → Sara

Welche Bedeutung hat die Namensänderung von Abram in Abraham (1M17,5) und von Sarai in Sara (1M17,15)?

1 Der lexikalische Befund

88 °aBh-Ra'M אַבְרָם (N.-m) - [1 °aBh + *7485 RUM] - **Abram** (ursprüngl. Name), ü.: Vater (ist) hoch/erhaben; - 1M11,26,27,29,29,31,31 12,1,4,5,6,7,9,10,14,16,17,18 13,1,2,4,5,7,8,12,14,18 14,12,13,13,14,19,21,22,23 15,1,1,2,3,11,12,13,18 16,1,2,2,3,3,3,5,6,15,15,16,16 17,1,1,3,5 - 1C1,27 - Ne9,7 * (61). - vg. 86 °aBh-Ra-Ha'M.

86 °aBh-Ra-Ha'M אַבְרָהָם (N.-m) - [1 °aBh + R(?) *7388 Ro°Sch1] + *2039 HaMO'N] - **Abraham** (neuer Name d. Stammvaters I-els u. der an J-s Gläubigen G3,29), ü.: Vaterhaupt-(eines). Tumults(Getümmels/ Menge); - 1M17,5,9,15,17,18,22,23,23,24,26 18,6,7,11,13,16,17,18,19,22,23,27,33,33 19,27,29 20,1,2,9,10,11,14,17,18 21,2,3,4,5,7,8,9,10,11,12,14,22,24,25,27,28,29,34 22,1,1,3,4,5,6,7,8,9,10,11,11,13,13,14,15,19,19,20,23 23,2,3,5,7,10,12,14,16,16,18,19,20,24,1,1,2,6,9,12,12,15,27,34,42,48,52,59 25,1,5,6,6,7,8,10,10,11,12,12,19,19 26,1,3,5,15,18,18,24,24 28,4,4,9,13 31,42,53 32,10 35,12,27 48,15,16 49,30,31 50,13,24 - 2M12,24 3,6,15,16 4,5 6,3,8 32,13 33,1 - 3M26,42 - 4M132,11 - 5M1,8 6,10 9,5,27 29,12 30,20 34,4 - Jos24,2,3 - 1Kö18,36 - 2Kö13,23 - 1C1,27,28,32,34 16,16 29,18 - 2C20,7 30,6 - Ne9,7 Ps47,10 105,6,9,42 - Jes29,22 41,8 51,2 63,16 - Jr33,26 - Hes33,24 - Mi7,20 * (175). - vg. 88 °aBh-Ra'M.

7896 SsaR אֲרָם (sb-m) - [vmtl. Primärnomen, dav. 7929 SsaRa'R1; v.a.W.b.: Beamter, Statthalter; Fürst, Oberhaupt; König, Fürst] - **Herrscher, Anführer, Fürst**; **Herrscher(Oberster/ Befehlshaber/ Vorsteher/ Beamter)**; - 1M12,15 21,22,32 26,26 37,36 39,1,21,22,23 40,2,2,3,4,9,16,20,20,21,22,23 41,9,10,10,12 47,6 - 2M11,1 2,14 18,21,21,21,21,25,25,25,25 - - Hes11,1 17,12 22,27 - Dn1,7,8,9,10,11,18 8,11,25,25 9,6,8 10,13,13,20,20,21 11,5 12,1 - Hos3,4 5,10 7,3,5,16 8,10 9,15 13,10 - Am1,15 2,3 - Mi7,3 - Ze1,8 3,3 * (421).

7902 SsaRa'H אֲרָם 1 (vb) - [?; v.a.W.b.: intrigieren; aufgeregt sn, streiten, widersprechen] - **ka: kämpfen**; - 1M32,29 - Hos12,4,5 * (3). - →: N.: 3502 JiSsRa°e'L.

7902a *SsaRa'H2 אֲרָם 2 (vb) - [Nf. z. 7929 SsaRa'R1] - **herrschen** (gld. üs. m. 7929 SsaRa'R1) - →: 4947 MiSsRa'H; N.: 7914 SsöRa-Ja'H. - KB: II *SsRH: Nf. z. SsRR, herrschen

7903 *SsaRa'H אֲרָם (sb-f v. 7896 SsaR) - [v.a.W.b.: Königin, Fürstin] - **Herrscherin, Herrscherin(Fürstin/ Edelfrau/ vornehme Frau)**; - Ri5,29 - 1Kö11,3 - Est1,18 - Jes49,23 - Kla1,1 * (5).

7904 SsaRa'H אֲרָם (N.-f) - [7903 SsaRa'H] - **Sara**, ü.: HerrscherinFürstin; - 1M17,15,17,19,21 18,6,9,10,10,11,11,12,13,14,15 20,2,2,14,16,18 21,1,1,2,3,6,7,9,12 23,1,1,2,2,19 24,36,67 25,10,12 49,31 - Jes51,2 * (38).

7911 SsaRa'J אֲרָם (N.-f) - [7903 SsaRa'H] - **Sarai**, ü.: Herrscherliche I; - 1M11,29,30,31 12,5,11,17 16,1,2,2,3,5,6,6,8,8 17,15,15 * (17).

7929 SsaRa'R1 אֲרָם 1 (vb) - [7896 SsaR; v.a.W.b.: sich verbeugen, sich neigen] - **ka: herrschen**; - Ri9,22 - Est1,22 - Sp8,16 - Jes32,1;

ht: sich²-(zum)H'err(scher aufwerfen); - 4M16,13,13;

hi: H'errsch(er einsetz)en; - Hos8,4; - * (7).

2 Die Meinung von Kommentatoren

Franz Delitzsch zu 1M11,27-32, S. 244: ... Es bleibt also dabei, dass das Stammhaus der Patriarchenfamilie nicht im nordwestlichen Mesopotamien (wo Haran liegt), sondern im eigentlichen Chaldäa lag. Heiraten in der Familie Terachs V. 29: *Und es nahmen sich Abram und Nachor Frauen, der Name des Weibes Abrams war Sarai und der Name des Weibes Nachors war Milka Tochter Harans, Vaters der Milka und Vaters der Jiska.* Dass Sarai Terachs Tochter war, erfahren wir erst nachträglich 1M11,31a; viell. stand ursprünglich ... (B.F.: Auf den Namen Sarai geht Delitzsch an dieser Stelle nicht ein). S. 245: ... Dann erledigt sich auch die Frage, ob Nahor (...) mitgezogen: **er zog nicht mit, wanderte aber nach**, denn der Endpunkt des Zuges war Harran (vb) und dort finden wir weiterhin (vgl. 1M27,43 mit 1M24,10) Betuel und Laban, Nahors Sohn und Enkel. (B.F.: Davon bin ich auch in meinem Aufsatz /ProfEndz: JudMisch ausgegangen.)

Delitzsch zu 1M17,3b-5: ... Der Name °aBh-Ra'M bedeutet erhabener Vater oder: der Vater ist erhaben, was doch wohl als ein auf Gott bezügliches Bekenntniswort wie ... zu verstehen ist. Durch die Wandlung in °aBh-Ra-Ha'M wird das Bekenntnis des Benannten zu Gott ein Bekenntnis Gottes zu ihm. Denn °aBh-Ra-Ha'M bedeutet (was noch immer die beste Erklärung ist) Vater eines RaHaM (= HaMO'N), das ist einer dröhnenden (B.F.: tumultenden, (sich) tummelnden) Menge (arab. ...) und es ist viell. nicht zufällig, **dass gerade ein H, der Grundbuchstabe von JHWH, hineingeflochten ist.** Nachdem der Name des Patri-

archen zur weissagenden Chiffre seiner hohen Bestimmung gemacht ist, entfaltet die Verheißung sich immer weiter und lautet so großartig, wie bisher noch nie 1M17,6-8: *Und fruchtbar werde Ich dich machen über die Maßen ...*

Delitzsch zu 1M17,15,15, S. 294: Die göttliche Rede hebt nun von neuem an, auch den Namen Sarai's, den sie aus ihrem heidnischen Stammhaus mitgebracht, gemäß der mit Abraham anhebenden verheißungsreichen Zeit umgestaltend 1M17,15,16: *Und Elohim sprach zu Abraham: Sarai, dein Weib, nicht sollst du nennen ihren Namen Sarai, sondern Sara sei ihr Name. Und Ich werde sie segnen ...* Auch in den Namen der Ahnfrau des Verheißungssamens **wird der Grundbuchstabe des Namens JHWH** (B.F.: H) **verschlungen**, welcher Kern und Stern der verheißenen Zukunft ist. **Die Streitbare** (SsaRa'J, LXX SA'RA v. SsRH ringen, kämpfen, mit "dem alten Femininsuffix, das auch im Syrischen noch als ai vorkommt und im Arab. ..., im Aethiop. e lautet" DMZ XL, 183) **wird zu einer Fürstin** (SsaRa'H Femininum von SsaR Fürst, LXX ...). Sie wird zu GOJIM (B.F.: Nationen), indem das zwölfstämmige Israel und geistlicher Weise die ihm einverleibte Menge der Heiden (Jk1,1; 1P1,1) auf sie sich zurückführt. Die Verheißung hat nun auch Sara in ihren Wunderkreis eingeschlossen. ...

B.F.: In WZK (Walwoord-Zuck-Kommentar) und WStb Hansjörg Bräumer konnte ich nichts Überzeugendes finden, nur bei Franz Delitzsch.

Sarai, 7911 SsaRa'J, ist von *7902 SsaRa'H1, **Kämpfen**, ableitbar, oder von 7903 *SsaRa'H, **Herrscherin**.

Sara, 7904 SsaRa'H, weibliche Form von 7896 SsaR, **Herrscher, Anführer, Fürst**, ist identisch mit 7903 *SsaRa'H, **Herrscherin**.

Sarai = Kämpferische und Herrscherliche.

Diese beiden Eigenschaften zeigt sie in **1M16,4-6**: 4 Und er ging zu Hagar ein, und sie wurde schwanger. Als sie aber sah, dass sie schwanger war, da wurde ihre Herrin gering in ihren Augen. 5 Und Sarai sagte zu Abram: Das Unrecht an mir (liegt) auf dir! Ich selbst habe meine Magd in deinen Schoß gegeben; und (nun,) da sie sieht, dass sie schwanger ist, bin ich gering in ihren Augen. Der HERR richte zwischen mir und dir! 6 Und Abram sagte zu Sarai: Siehe, deine Magd ist in deiner Hand. Mache mit ihr, was gut ist in deinen Augen! Als Sarai sie aber demütigte, da floh sie vor ihr.

Sarai kämpft um ihr Herrschaftsrecht.

Jakob folgte Esau von Geburt an auf der Ferse und kämpfte um das Erstgeburtsrecht, zu dem Esau völlig unwürdig war, um Träger der Verheißung an Abraham zu werden, und Gott erwählte ihn dazu.

Mose kämpfte gegen das Unrecht der Ägypter an seinem Volk und für das Herrschaftsrecht seines Volkes, und Gott beauftragte ihn damit.

Mit dem gesteigerten Namen **Sara**, Herrscherin, erwählte und beauftragte Gott sie zur Mitkämpferin für die Verheißung an Abraham, zum Segen für alle Menschen und zum Erben der Welt (Rö4,13) zu werden.

Jes51,2 Blickt hin auf Abraham, euren Vater, und auf Sara, die euch geboren hat! ...

Das gilt auch für uns, nicht nur weil wir als Haus Israel eine (ganz geringfügige) leibliche Abstammung von Abraham haben, sondern weil **jeder Christ ein Israelit ist** aufgrund der Adoption von Manasse und Ephraim durch Jakob/Israel. Siehe **/ProfEndz: Isr-Rass/7**.

3.3.2020

Bernd Fischer